

Andrej Poleev · Charitéplatz 1 · 10117 Berlin

Peter F. Buckley, MD
Editor-in-Chief of the Clinical Schizophrenia & Related Psychoses
Walsh Medical Media, LLC
P.O. Box 193
Montvale, NJ 07645
USA

13.12.2024

Уважаемый редактор!

Спасибо за похвалу в отношении моей публикации, высказанную Вами в Вашем письме, а также за приглашение к публикации в журнале, редактором которого Вы являетесь. Пользуясь Вашим приглашением и расположением, я хотел бы высказать некоторые мои мысли в отношении культуры публикации в целом. Как известно, эпохальная монография о шизофрении была переведена на английский язык спустя почти 40 лет после её появления в оригинале, и 70 лет спустя я разместил текст этого перевода в интернете, чтобы сделать её содержание общедоступным для англоязычных читателей. Сегодня техника машинного перевода и технология публикации позволяет быстрое распространение научного знания, однако по-прежнему существуют значительные препятствия на пути знания к его потенциальным реципиентам. В чём же причины несоответствия между техническими возможностями приобретения и распространения знания и реальными знаниями людей?

Новый завет, помимо всех его прочих превосходных качеств, повествует о переходе устной традиции передачи знания к его письменной форме. Иисус Христос сам ничего не пишет, но уже является читателем Старозаветных текстов, а о его проповеди Слова Божия свидетельствуют Его ученики. Впечатление от непосредственного общения с учителем несопоставимо с чтением, действенность высказывания и поступка живого человека несравнима с их описанием. Не этим ли обстоятельством объясняется сложность восприятия содержания Нового завета? Процесс чтения сам по себе трудоёмкий, он предполагает способность читателя воспроизводить многомерный мир из его буквенного отображения. Хотя эта способность врождённая, свойственная всем представителям рода Homo, однако она требует соответствующего развития для реализации её потенциала.

Прежде чем смысл повествования сможет дойти до сознания читателя, сам читатель должен пройти долгий путь: на этом пути ему необходимо научиться говорить, читать и писать, т.е. связно излагать свои мысли, освоив азбуку понятийного мышления, и от складывания букв перейти к сложению слов в речи и тексте, чтобы понимать смысл говоримого и читаемого.

Всему этому он не может научиться сам, этому он учится от других людей, которые уже освоили все эти способности. Именно поэтому существуют учителя, сделавшие демонстрацию упомянутых способностей своей профессией, а целью их деятельности является развитие этих способностей у каждого человека.

Что же происходит в реальности? В реальности, школьные учителя развивают не способности самообразования и самостоятельного мышления, а дрессируют детей, деформируя их психику условными рефлексиями, а их школьные программы всё больше напоминают программы машинного обучения, имеющие целью превращение людей в послужных исполнителей в политической системе, лишённой всякого смысла. Школьные учебники, в значительной мере наполненные лженаучной чепухой, отучают детей от навыков осмысления восприятия, и само содержание их восприятия ограничивается школьным и городским пространством, дополняемым различными симуляциями реальности. В отличие от того, что совершается в школах, истинное образование должно начинаться за пределами искусственности и должно быть обращено к естественности, к той реальности, в которой появился человек, и в которой развились все его способности. Попытки подменить это естественное пространство на его искусственное подобие пагубны как для природы, так и для рода человеческого. Вместо того, чтобы всё больше отделять человека от его исторической родины, необходимо заботиться о гармоническом сочетании прошлого и будущего, чтобы траектории индивидуального развития соответствовали историческому пути, прежде пройденного родом человеческим. Источник живой воды неиссякаем, но дойти до этого источника и черпать из него возможно лишь тем, кто находится на правильном пути.

Я рано выбрал мою профессию, поняв, что жизнь — это самое ценное, имеющееся на этой планете и возможно во всей вселенной. Путь, проделанный мной за почти уже 60 лет моей жизни, проходил через многие препятствия, и с тех пор, когда я начал мою публицистическую деятельность, она не являлась самоцелью. Мои мотивы другие. Конечно, приятно услышать от Вас похвалу впервые за многие годы замалчивания моего имени и моих публикаций, но я не польщён, а озабочен. О чём Вы просите меня в Вашем письме? Написать что-либо для журнала, редактором которого Вы являетесь, хотя Вам должно быть известно о моём неприятии общепринятой системы рецензирования научных публикаций, ставшей препятствием между писателем и читателями, или, в более общем смысле, между учителем и учениками. Однако *peer review* — не единственное препятствие подобного рода. Об этом хорошо сказано в притче о сеятеле: зерно, павшее в терние или в придорожные камни, или поклеванное птицами, сеется напрасно, лишь то, что падает на плодородную почву, даёт урожай. Господи, сколько было сказано об этом, но до сих пор смысл сказанного не дошёл до людей.

Для журнала, редактором которого Вы являетесь, было бы полезно опубликовать моё нынешнее письмо, нарушив все устоявшиеся традиции академичности, и призвав читателей к действию, вместо многих слов, сказанных и говоримых впустую. Обстоятельства требуют

не слов, а дел, и именно к этому я призываю Вас, а также прочих авторов и читателей упомянутого журнала.

к.б.н. Андрей Полеев
директор Charité

P.S. Если английский текст моего письма не вполне соответствует оригиналу, написанному на русском языке, то он может быть исправлен редактором и издателем перед публикацией.

Englisch translation:

Thank you for your praise of my publication in your letter and for the invitation to publish in the journal of which you are the editor. Taking advantage of your invitation and disposition, I would like to express some of my thoughts on the culture of publication in general. As you know, the seminal monograph on schizophrenia was translated into English almost 40 years after its original appearance, and 70 years later I have put the text of this translation on the Internet to make its contents available to English-speaking readers. Today, machine translation and publishing technology allows the rapid dissemination of scientific knowledge, but there are still significant barriers that exist in the path of knowledge to its potential recipients. What are the reasons for the mismatch between the technical possibilities of acquiring and disseminating knowledge and people's actual knowledge?

The New Testament, in addition to all its other excellent qualities, tells of the transition from the oral tradition of transmitting knowledge to its written form. Jesus Christ himself writes nothing, but is already a reader of the Old Testament, and his preaching of the Word of God is witnessed by his disciples. The impression of direct communication with the teacher is incomparable to reading, the effectiveness of the statement and action of a living person is incomparable to their description. Is this not the reason for the difficulty in perceiving the content of the New Testament? The process of reading is labor-intensive in itself; it presupposes the reader's ability to reproduce the multidimensional world from its alphabetic representation. Although this ability is innate, inherent in all members of the genus Homo, it requires appropriate development to realize its potential.

Before the meaning of the narrative can reach the reader's consciousness, the reader himself must go a long way: on this path he must learn to speak, read and write, i.e. to express his thoughts coherently, by learning the alphabet of conceptual thinking, and from the adding up of letters proceed to the adding up of words in speech and text in order to understand the meaning of what is spoken and read. All this he cannot learn by himself, he learns it from other people who have already mastered all these abilities. That is why there are teachers who have made the demonstration of these abilities their profession, and the aim of their work is to develop these abilities in every person.

What is happening in reality? In reality, school teachers do not develop the abilities of self-education and independent thinking, but rather train children, deforming their psyche with conditioned reflexes, and their school programs increasingly resemble machine learning programs aimed at turning people into servants in a political system devoid of any meaning. School textbooks, largely filled with pseudoscientific nonsense, wean children from the skills of perceptual reflection, and the very content of their perception is limited to school and urban space, supplemented by various simulations of reality. In contrast to what is done in schools, true education must begin beyond artificiality and must be turned to naturalness, to the reality in which man has emerged and in which all his faculties have developed. Attempts to substitute this natural space for its artificial semblance are detrimental both to nature and to the human race. Instead of increasingly separating man from his historical homeland, it is necessary to care for the harmonious combination of past and future, so that the trajectories of individual development correspond to the historical path previously traveled by the human race. The source of living water is inexhaustible, but only those who are on the right path can reach it and draw from it.

I chose my profession early on, realizing that life is the most precious element on this planet and perhaps in the entire universe. The path I have traveled in my almost 60 years of life has been through many obstacles, and since I began my public writing, it has not been an end in itself. My motives are different. Of course, it is nice to receive praise from you for the first time in many years of silencing my name and my publications, but I am not flattered, I am concerned. What are you asking me to do in your letter? To write something for the journal of which you are editor, although you must be aware of my rejection of the generally accepted system of reviewing scientific publications, which has become an obstacle between writer and readers, or, more generally, between teacher and disciples. However, per review is not the only obstacle of this kind. The parable of the sower says it well: grain that falls into thorns or roadside stones or is nibbled on by birds is sown in vain, only that which falls on fertile soil yields a harvest. Lord, how much has been said about this, but so far the meaning has not reached the people.

It would be useful for the journal of which you are the editor to publish my current letter, breaking all the established traditions of academicism, and calling readers to action, instead of many words said and spoken in vain. Circumstances demand action, not words, and that is what I urge you, as well as other authors and readers of the mentioned journal, to do.



Dr. Andrej Poleev
Director of Charité

P.S. If the English text of my letter does not quite correspond to the original written in Russian, it may be corrected by the editor and publisher before publication.

From: Clinical Schizophrenia and Related Psychoses <clinicalschizophrenia@journalsci.org> Dec 12, 2024

To: andrejpoleev@yahoo.com <andrejpoleev@yahoo.com>

Dear Dr. Andrej Poleev,

Greetings and Hope you are doing well.

We are contacting you from Clinical Schizophrenia and Related Psychoses with great interest in your work and the valuable contributions you have made to the field of Psychology.

Our Editorial team has come across your latest study on "Review of the 'Handbook of Antisocial Personality Disorder', Schattauer, 2017" which is quite interesting and very informative.

We are planning for upcoming issue release in light of the research, it would be wonderful if you can submit a "Research/review/Mini review/short communication" based on your previous article or on-going works

We sincerely hope that you will consider this invitation and look forward to the possibility of including your valuable work in our publication.

Looking forward to receive your manuscript

Contact us for further queries

Best Regards

Editorial Manager

Peter F. Buckley

Clinical Schizophrenia and Related Psychoses

Impact factor: 6.49